

Porównanie tłumaczeń II Kronik 35:15

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Również śpiewacy, synowie Asafa, pozostawali na swoich stanowiskach zgodnie z nakazem Dawida, Asafa, Hemana i Jedutuna, jasnowidza królewskiego, a też odźwierni przy każdej poszczególnej bramie. Nie musieli oni jednak pozostawiać swojej służby, gdyż ich bracia, Lewici, przygotowali (posilek) również dla nich.
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Na stanowiskach pozostawali również śpiewacy, synowie Asafa, zgodnie z nakazem Dawida, Asafa, Hemana i jasnowidza królewskiego Jedutuna, oraz odźwierni przy każdej z bram. Żadna z tych grup nie musiała pozostawiać swych stanowisk, ponieważ ich bracia, Lewici, również im przygotowali posiłek.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Śpiewacy, synowie Asafa, <i>stali</i> na swoich stanowiskach według rozkazu Dawida, Asafa, Hemana i Jedutuna, widzącego króla. Odźwierni też <i>stali</i> przy każdej bramie. Nie musieli opuszczać swojej służby, ponieważ ich bracia Lewici przygotowywali dla nich <i>posiłki</i> .
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Także i śpiewacy, synowie Asafowi, stali w porządku swym według rozkazania Dawida i Asafa, i Hemmana, i Jedutuna, widzącego królewskiego; odźwierni też stali u każdej bramy, bo się im nie godziło odchodzić od posług ich; przetoż bracia ich Lewito wie gotowali dla nich.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	A śpiewacy, synowie Asaf, stali w swoim rzędzie według rozkazania Dawida i Asafa, i Hemana, i Iditun, proroków królewskich, a odźwierni u każdym wrót pilnowali, tak iż i najmniej nie odstąpili od posługi, przetoż bracia ich Lewitowie gotowali im pokarmy.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Śpiewacy, synowie Asafa, znajdowali się na swych stanowiskach zgodnie z poleceniem Dawida, Asafa, Hemana i Jedutuna, "Widzącego" królewskiego. Odźwierni czuwali przy każdej bramie. Nie potrzebowali oni odchodzić od swej pracy, ponieważ bracia ich, lewici, przygotowywali im posiłek.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Śpiewacy, potomkowie Asafa, trwali na swoich stanowiskach zgodnie z nakazem Dawida, Asafa, Hemana i Jedutuna, jasnowidza królewskiego, tak samo odźwierni przy każdej poszczególnej bramie; nie schodzili ze swoich stanowisk służbowych, gdyż ich bracia, Lewici, przygotowali im posiłek.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Śpiewacy, potomkowie Asafa, byli na swych stanowiskach zgodnie z poleceniem Dawida i Asafa, Hemana i Jedutuna, który był królewskim Widzącym; odźwierni zaś przy każdej bramie nie schodzili ze swej służby, ponieważ ich bracia, lewici, przygotowali dla nich.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Śpiewacy, potomkowie Asafa, trwali na swoich stanowiskach zgodnie z przepisami Dawida, Asafa,

			Hemana i Jedutuna, widzącego królewskiego. Także odźwierni, strzegący każdej bramy, nie opuszczali miejsc swojej służby, ponieważ ich bracia lewici przygotowywali dla nich posiłek.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Również i śpiewacy, synowie Asafa, zajmowali swoje miejsca zgodnie z nakazem Dawida, Asafa, Hemana i Jedutuna "widzącego" królewskiego. Odźwierni też stali przy każdej bramie i nie musieli opuszczać swej służby, gdyż bracia ich, lewici, przygotowali dla nich wszystko.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	І півці сини Асафа (були) в своїм чині за заповіддями Давида і Асафа і Емана і Ідітона пророками царя, і володарі дверники всіх дверей, не можна було їм зрушитися з святого служіння, бо їхні брати Левіти їм приготували.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Także śpiewacy, potomkowie Asafa, stali w swoim porządku według nakazu Dawida, Asafa, Hemana i Jedutuna, królewskiego widzącego; a odźwierni przy każdej bramie, bo nie mogli odchodzić od ich służby; dlatego ich bracia, Lewici, gotowali i dla nich.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	A śpiewacy, synowie Asafa, byli na swym stanowisku zgodnie z nakazem Dawida i Asafa, i Hemana, i Jedutuna, wizjonera królewskiego; odźwierni zaś byli przy różnych bramach. Nie musieli odchodzić od swej służby, gdyż ich bracia, Lewici, przygotowywali dla nich.